Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam powiedział do nich: Słuchajcie mnie, Lewici! Poświęćcie się teraz i poświęćcie dom JAHWE, Boga waszych ojców, usuńcie nieczystość z (miejsca) świętego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedział do nich: Słuchajcie mnie, Lewici! Poświęćcie się jak najszybciej i poświęćcie świątynię JAHWE, Boga waszych ojców. Usuńcie z miejsca świętego, cokolwiek jest tam nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do nich: Słuchajcie mnie, Lewici! Poświęćcie się teraz, poświęćcie też i dom JAHWE, Boga waszych ojców, i usuńcie plugastwo ze świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do nich: Słuchajcie mię Lewitowie: Teraz się poświęćcie: poświęćcie też i dom Pana, Boga ojców waszych, i wyrzućcie plugastwa z świątnicy: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do nich: Słuchajcie mię, Lewitowie, a poświęćcie się, wyczyśćcie dom JAHWE Boga ojców waszych a wyrzućcie wszytko plugastwo z świątnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem im rzekł: Posłuchajcie mnie, lewici! Teraz oczyśćcie siebie i oczyśćcie dom Pana, Boga ojców waszych. Usuńcie to, co nieczyste, z Miejsca Świętego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł do nich: Słuchajcie mnie, Lewici! Poświęćcie się teraz i poświęćcie świątynię Pana, Boga waszych ojców, i usuńcie nieczystość z miejsca świętego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do nich: Słuchajcie mnie, lewici! Poświęćcie się teraz i poświęćcie dom JAHWE, Boga waszych ojców! Usuńcie to, co nieczyste ze Miejsca Świętego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do nich: „Słuchajcie mnie, lewici! Oczyśćcie się, abyście mogli oczyścić dom JAHWE, Boga waszych ojców, i usunąć z miejsca świętego wszystko, co nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i przemówił do nich tymi słowy: - Słuchajcie mnie lewici: Poświęćcie się teraz, poświęćcie również Świątynię Jahwe, Boga ojców waszych, a usuńcie poza obręb Świątyni wszystko, co nieczyste. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказав їм: Послухайте, Левіти, очистіться тепер і очистіть дім Господа Бога наших батьків і викиньте нечистоту з святого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy do nich powiedział: Słuchajcie mnie, Lewici! Teraz się poświęćcie; poświęćcie też Dom WIEKUISTEGO, Boga waszych ojców, i wyrzućcie ze Świątyni nieczystości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił do nich: ”Posłuchajcie mnie, Lewici. Uświęćcie teraz siebie i uświęćcie dom JAHWE, Boga waszych praojców, i wynieście ze świętego miejsca to, co nieczyste. |